

## Discurso de Todos los Contaminantes (Sabbāsavasutta)<sup>1</sup>

14. Esto he oído. En una ocasión el Sublime estaba residiendo cerca de Sāvathī, en el Parque de Jeta, en el monasterio de Anāthapiṇḍika. Allí el Sublime se dirigió a los bhikkhus: “Bhikkhus”. “Venerable Señor”, respondieron esos bhikkhus al Sublime. El Sublime dijo esto: “Bhikkhus, os expondré un método para contener todos los contaminantes. Escuchad y prestad bien atención a éste. Hablaré”. “Sí Venerable Señor”, esos bhikkhus respondieron al Sublime. El Sublime dijo esto.

15. “Bhikkhus, yo digo que la extinción de los contaminantes es para uno que comprende, para uno que ve, no para uno que no comprende, no para uno que no ve. Bhikkhus, digo que la extinción de los contaminantes es ¿para uno que comprende qué? ¿Para uno que ve qué? Atención correcta y atención incorrecta. Bhikkhus, en uno que tiene atención incorrecta surgen contaminantes que no han surgido y los contaminantes que han surgido, aumentan. Pero, bhikkhus, en uno que tiene atención correcta no surgen contaminantes que no han surgido y los contaminantes que han surgido se abandonan”.

16. “Bhikkhus, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo”.

### (1) Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión

17. “¿Cuáles contaminantes, bhikkhus, deben ser abandonados por medio de la visión? Aquí, bhikkhus, un ser ordinario, no instruido, no acostumbrado a ver a los Nobles, inexperto en el Dhamma de los Nobles, no entrenado en el Dhamma de los Nobles, no acostumbrado a ver a los hombres virtuosos, inexperto en el Dhamma de los hombres virtuosos, no entrenado en el Dhamma de los hombres virtuosos, no comprende claramente las cosas que deben ser atendidas, no comprende claramente las cosas que no deben ser atendidas. Él, no comprendiendo claramente las cosas que deben ser atendidas, no comprendiendo claramente las cosas que no deben ser atendidas, atiende esas cosas que no deben ser atendidas, y no atiende esas cosas que deben ser atendidas.”

“¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno atiende, que no deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o aumenta el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o aumenta el contaminante [del apego a la] existencia que ha surgido; o surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido o aumenta el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno atiende, no deben ser atendidas”.

---

<sup>1</sup> Ref. M. i 8. Traducción del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Edición por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. ©BTMAR 2009. BTMAR es Buddhismo Theravada México A.R. (Asociación Religiosa). Última revisión lunes 28 de diciembre de 2009.

“¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno no atiende, que deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, no surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o se abandona el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o no surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o se abandona el contaminante [del apego a la] existencia que ha surgido; o no surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido o se abandona el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno no atiende, deben ser atendidas.

Debido a que se atienden cosas que no deben ser atendidas y debido a que no se atienden cosas que deben ser atendidas, surgen en él los contaminantes que no han surgido y aumentan los contaminantes que han surgido”.

18. “Así es como él atiende incorrectamente: ‘¿Fui yo en el pasado? ¿No fui en el pasado? ¿Qué fui en el pasado? ¿Cómo fui en el pasado? Habiendo sido qué, ¿qué fui yo en el pasado? ¿Seré yo en el futuro? ¿No seré en el futuro? ¿Qué seré en el futuro? ¿Cómo seré en el futuro? Habiendo sido qué, ¿qué seré yo en el futuro?’ O ahora está internamente perplejo con relación al presente: ‘¿Soy yo? ¿No soy? ¿Qué soy? ¿Cómo soy? ¿De dónde vino este ser? ¿A dónde irá éste?’”

19. “En ése que atiende incorrectamente de esta manera, surge [una] cierta concepción entre seis [tipos de] concepciones. La concepción, ‘hay un alma en mí’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘no hay un alma en mí’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘percibo el alma por medio del alma’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘percibo la no alma por medio del alma’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘percibo el alma por medio de la no alma’, surge en él como verdadera y fidedigna. O hay en él una concepción como ésta: ‘es esta alma mía la que habla, la que siente, la que experimenta aquí y allí el resultado de las acciones buenas y malas; esta alma mía es permanente, estable, eterna, incambiable, perdurará para siempre’. Bhikkhus, esto se denomina recurrir a concepciones, espesura de concepciones, selva de concepciones, distorsión de concepciones, retorcimiento de concepciones, atadura de concepciones. Bhikkhus, yo digo que el ser ordinario, no instruido, ligado por la atadura de las concepciones, no se libera del nacimiento, de la vejez, de la muerte, del pesar, del lamento, del dolor, del desplacer, de la desesperanza; no se libera del sufrimiento”.

20. “Pero, bhikkhus, el discípulo Noble, instruido, acostumbrado a ver a los Nobles, experto en el Dhamma de los Nobles, bien entrenado en el Dhamma de los Nobles, acostumbrado a ver a los hombres virtuosos, experto en el Dhamma de los hombres virtuosos, bien entrenado en el Dhamma de los hombres virtuosos, comprende las cosas que deben ser atendidas, comprende las cosas que no deben ser atendidas. Él, comprendiendo claramente las cosas que deben ser atendidas, comprendiendo claramente las cosas que no deben ser atendidas, esas cosas que no deben ser atendidas, esas cosas no atiende; esas cosas que deben ser atendidas, esas cosas atiende.”

¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno no atiende, que no deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o aumenta el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o aumenta el contaminante [del apego a la] existencia que

ha surgido; o surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido o aumenta el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno no atiende, no deben ser atendidas.

¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno atiende, que deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, no surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o se abandona el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o no surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o se abandona el contaminante [del apego a la] existencia que ha surgido; o no surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido o se abandona el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno atiende, deben ser atendidas.

Debido a que no se atienden cosas que no deben ser atendidas y debido a que se atienden cosas que deben ser atendidas, no surgen en él los contaminantes que no han surgido y se abandonan los contaminantes que han surgido”.

21. “Él atiende correctamente, ‘éste es sufrimiento’; atiende correctamente, ‘éste es el origen del sufrimiento’; atiende correctamente, ‘ésta es la cesación del sufrimiento’; atiende correctamente, ‘éste es el sendero que conduce a la cesación del sufrimiento’. Así, atendiendo correctamente, tres ataduras son abandonadas por él, la concepción de la personalidad, la duda y la adherencia a ritos y ceremonias. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión”.

## **(2) Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención**

22. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu mora controlado con la contención de la facultad del ojo. Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que mora incontrolado en la contención de la facultad del ojo, en ése que mora controlado con la contención de la facultad del ojo, no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Reflexionando correctamente, [un bhikkhu] mora controlado con la contención de la facultad del oído.. mora controlado con la contención de la facultad de la nariz... mora controlado con la contención de la facultad de la lengua... mora controlado con la contención de la facultad del cuerpo... mora controlado con la contención de la facultad de la mente. Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que mora incontrolado con la contención de la facultad de la mente, en ése que mora controlado con la contención de la facultad de la mente, no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que mora incontrolado en la contención, en ése que mora controlado en la contención, no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención”.

## **(3) Contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso**

23. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu usa el hábito sólo para protegerse del frío,

para protegerse del calor, y para protegerse del contacto con tábanos, mosquitos, viento, sol y criaturas trepadoras; sólo para cubrir sus partes íntimas.

Reflexionando correctamente, usa el alimento no para diversión ni para intoxicación ni para engrosamiento ni para embellecimiento, sino sólo para la continuación y subsistencia de este cuerpo, para poner un fin al malestar [del hambre] y para practicar la vida santa, considerando: ‘Así eliminaré las viejas sensaciones [de hambre] y no haré surgir nuevas sensaciones [de hambre] y estaré sano e irreprochable y viviré confortablemente’.

Reflexionando correctamente, usa el alojamiento sólo para protegerse del frío, para protegerse del calor y para protegerse del contacto con tábanos, mosquitos, viento, sol y criaturas trepadoras; sólo para protegerse de los peligros del clima y para disfrutar del aislamiento.

Reflexionando correctamente, usa el requisito de la medicina como cura para la enfermedad, sólo para la protección de las sensaciones surgidas de dolor y para el beneficio de la buena salud.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no usa [correctamente los requisitos], en ése que usa [correctamente los requisitos], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso”.

#### **(4) Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia**

25. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu soporta pacientemente el frío, el calor, el hambre, la sed, el contacto con tábanos, mosquitos, viento, sol y criaturas trepadoras; [soporta pacientemente] formas verbales mal habladas, mal dirigidas. Su naturaleza es tal que puede soportar pacientemente el surgimiento de sensaciones corporales dolorosas, punzantes, agudas, severas, desagradables, afflictivas, mortales.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no soporta pacientemente [esas cosas], en ése que soporta pacientemente [esas cosas], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia”.

#### **(5) Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación**

25. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu evita un elefante salvaje, evita un caballo salvaje, evita un buey salvaje, evita un perro salvaje, una serpiente, un tocón, un lugar con espinas, un abismo, un precipicio, un pozo negro, una cloaca. Si fuera a sentarse en tales asientos inapropiados, si fuera a andar en tales lugares inapropiados, si fuera a asociarse con malos amigos, los sabios compañeros de la vida pura podrían sospechar que se encuentra en malas circunstancias, por lo tanto, él, reflexionando correctamente, evita asiento(s) inapropiado(s), lugar (es) inapropiado(s), malos amigos.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no evita [esas circunstancias], en ése que evita [esas circunstancias], no hay

contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación”.

#### **(6) Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción**

26. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu no tolera el surgimiento de un pensamiento de sensualidad, lo abandona, lo remueve, lo hace cesar, hace que se vuelva inexistente.

No tolera el surgimiento de un pensamiento de mala voluntad... no tolera el surgimiento de un pensamiento de crueldad... no tolera el repetido surgimiento de malos estados insanos, los abandona, los remueve, los hace cesar, hace que se vuelvan inexistentes.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no remueve [esos estados], en ése que remueve [esos estados], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción”.

#### **(7) Contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo**

27. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu desarrolla el factor de la iluminación de la atención plena que depende del aislamiento, que depende de la ausencia de pasión, que depende de la cesación, que madura con la renuncia. Reflexionando correctamente, desarrolla el factor de la iluminación de la investigación de los estados... desarrolla el factor de la iluminación del esfuerzo... desarrolla el factor de la iluminación del regocijo... desarrolla el factor de la iluminación de la tranquilidad... desarrolla el factor de la iluminación de la concentración... desarrolla el factor de la iluminación de la ecuanimidad que depende del aislamiento, que depende de la ausencia de pasión, que depende de la cesación, que madura con la renuncia.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no desarrolla [esos factores de la iluminación], en ése que desarrolla [esos factores de iluminación], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo.”

#### **Conclusión**

28. “Bhikkhus, cuando en un bhikkhu esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión han sido abandonados por medio de la visión, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención han sido abandonados por medio de la contención, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso han sido abandonados por medio del uso, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia han sido abandonados por medio de la tolerancia, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación han sido abandonados por medio de la evitación, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción han sido abandonados por medio de la remoción, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo han sido abandonados por medio del desarrollo, bhikkhus, éste se denomina un bhikkhu que mora controlado

con la contención de todos los contaminantes. Ha cortado el deseo, se ha sacado la atadura, y con la completa penetración de la vanidad ha puesto un fin al sufrimiento”.

Esto dijo el Sublime. Esos bhikkhus se regocijaron y deleitaron con la exposición del Sublime.

**Fin del Sutta de Todos los Contaminantes**